

一份点心

A pastry.

给我电♥话♥;亲爱的

Call me, honey.

有人给我发了你的这些照片

Someone sent me these photos of you

亲戚朋友都在发短♥信♥;问我

and I'm getting these texts from friends and family.

到底是怎么回事

I--what the hell is going on?

莫妮卡·迪伦

Monica Dillon.

警官 足球教练

Police sergeant, soccer coach,

两个男孩的妈妈 扎卡里和马歇尔

mom to two boys, Zachary and Marshall.

扎卡里五岁 马歇尔七岁

I think Zachary is five and Marshall is seven.

还要葬送多少条人命 凯尔希

How many more is it gonna take, Kelsey?

听着 我真的想帮你

Look, I really want to help you.

真的 我真的想

I really do. I--I do.

是 是

Yeah, yeah.

这几个月来你一直是这么说的

You've been saying that for months.

在此期间...

Meanwhile...

不断有人的生活被毁掉

people keep having their lives ruined.

更重要的是 不断有人死去

More importantly, people keep dying.

是因为你还忘不了他吗

Is it because he's still in there?

你还忘不了艾德吗 凯尔希

Is Ed still in there, Kelsey?

不是 - 不是吗

No. -

No?

其他人却是这么想的

Well, that's what people are saying.

他们认为你还在包庇一个叛徒

They're saying that you are still covering for a traitor.

证明他们错了 帮我抓住他

Prove them wrong and help me bring him in.

因为如果你老坐在那里

Because if you keep sitting there,

咬着嘴唇 摇着头

biting your lip and shaking your head

说“我不知道”或“我不确定”

and saying, "I don't know," or "I'm not sure,"

我受够了

I'm done.

当出现下一名受害者是

And then the next victim,

你要对他们的死负责

their death will be on you.

好吧

OK.

我会帮你

I'll do it. I'll do it.

好的

OK.

你打算怎么做 布斯探员

Um, what's the plan here, Agent Booth?

我会独自一人面对吗

Am I going to be on my-- on my own?

不 每一步我都会陪着你

No. I'm going to be with you every step of the way.

但你不会的

Yeah, but you won't.

真的不行 因为艾德时刻监视着我

You literally can't 'cause Ed is always watching me.

现在要对付他的是 FBI 所以...

Well, he's up against the FBI now, so...

但我们怎样才能成功

But how are we going to pull it off?

因为即使我能让他开口

Because even if I get him talking,

我也绝不可能说服他来美国见我

there is no way I'll convince him to meet me back here in-- in the

U.S.

不在这里

Not here.

布达佩斯

Budapest.

我有一个朋友

I know a guy.

瞧瞧这家伙

Look at this guy.

我不敢相信他们让你进入这个国家

I can't believe they let you into this country.

他们让你进来了不是吗

They let you in, didn't they?

好久不见了 伙计 - 是啊

It's been way too long, dude. - Yeah.

你都不给我打电话♥话♥或发短♥信♥了

You don't call me or text me anymore.

那是因为我不喜欢你

It's 'cause I don't like you.

你知道的 你好吗

You know that. You good?

你知道的 如梦似幻

Yeah. You know, I'm living the dream.

夏洛特 她怎么样 - 她还真挺好的

Charlotte, how's she doing? - She's actually good.

她进了巴克内尔大学读大一

She just started her freshman year at Bucknell.

就这么跟你说吧

Let me tell you something.

搞大你高中女友的肚子

Knocking up your high school girlfriend

确实带来挺多麻烦的

does have its own set of challenges,

但 38 岁儿女就离家 想想也还不错

but empty nest at 38, not too bad.

我相信你 - 你和艾拉怎么样了

I'll take your word for it. - What about you and Ella?

有计划举办婚礼吗

Any nuptials planned?

因为我没看到婚礼乐队

Because I'm not seeing a wedding band.

婚礼泡汤了

我们分手了

No way. We went belly-up.

我接下领导驻外小组的工作

That's actually half the reason

有一半是因为这个原因 - 我就直说了

why I took the gig running the Fly Team. - I'm just going to say it.

你老是等着真命天女的出现...

You keep on waiting for the perfect woman--

又开始了 又是生儿育女那套说辞

Oh, here we go, with your don't wait to have kids speech.

我说真的 伙计

I'm serious, man.

夏洛特是我生命中最美好的事

Charlotte's the best thing that ever happened to me.

要喝啤酒吗 - 不 不用了

You want a beer? - No. I'm good.

不用了

I'm good.

你到底是怎么策反哈斯金斯的前妻的

How did you end up flipping Haskins' ex-wife?

他不停的给她发短♥信♥;

Well, he was texting her nonstop,

所以我想“不如引蛇出洞”

so I thought, "Let's try a dangle op."

在一名佛罗里达警♥察♥;自杀后她终于改变了主意

And she finally came around after that Florida cop took her own life.

之前自杀的三名警♥察♥;没有动摇她吗

The three cops who committed suicide before that didn't do it for her?

别提了 一提我就来气

Don't even get me started on that.

因为凯尔希严格来说

So since Kelsey's still technically

还是一名未告发的同谋

an unindicted co-conspirator,

所以她出行会有点麻烦

travel would have been problematic,

所以我必须说服司法部和国♥务♥;院♥;

so I had to pitch both Justice and State on this op

这次行动是引诱那狗♥娘♥;养♥;的

being the best chance we had of luring the son of a bitch

离开莫斯科的最好机会 他们批准了
out of Moscow. They signed

off.

让她以参加一场假葬礼为由

Had her put in a request to come to Budapest

提交前往布达佩斯的申请

for a fake family funeral.

她给哈斯金斯发短♥信♥;假装旧情复燃

She texts Haskins, pretending to rekindle things.

就这样

Here we are.

凯尔希一落地 哈斯金斯就说

Once Kelsey lands, Haskins says

他要溜出俄♥;罗♥;斯♥;来见她

he's going to sneak out of Russia and meet up with her.

好吧 那凯尔希呢

OK, what about Kelsey?

她想清楚了吗

Does she have her head on straight?

够清楚了

Straight enough.

不瞒你说

I'm not going to lie to you.

她确实...

There was...

有些犹豫要不要来这里

some hesitancy getting her out here,

但有的线人偶尔需要被卷起的报纸敲打一下 对吗

but some sources need the rolled-up newspaper once in a while, right?

我什么时候才能见到你的队员

When do I get to meet the crew?

现在 - 太好了

Now. - Great.

别那样看我 现在是查尔斯顿的放纵时间

Don't look at me like that. It's happy hour in Charleston.

是 但我们现在在布达佩斯

Yeah, but we're in Budapest.

所以这就是你升职 GS14 之后的待遇

So this is what you get when you make GS-14?

不 我还没来之前这玩意就在这了

No, this thing was here when I got here.

你说是就是吧

Yeah,

right.

你知道如果这个案子能善终

You know if this case breaks the right way,

你也会成为 GS14

you could end up GS-14 yourself.

嘿 - 早啊

Hey. - Morning.

你知道我一向淡泊名利

You know I don't care about any of that.

我是案件探员 不是爱出风头的滑头

I'm a case agent, not a blue flamer.

我要去找张桌子

I'm going to grab a desk,

准备给大家做案件简报

get ready to run the case for everyone.

嘿 你能确保今后所有与总部的通信

Hey, Amanda, can you make sure that Booth is CC'd

都抄送给布斯吗

on all comms with HQ going forward?

这件案子上他越显眼越好

The more visibility for him on this one, the better.

会的 - 早上好

Will do. - Morning.

嘿 泰勒·布斯

Hey. Tyler Booth.

梅根·加勒森 - 幸会

Megan Garretson. - Nice to meet you.

安德烈·雷恩斯 最近怎么样

Andre Raines. How's it going?

泰勒·布斯 这是什么

Tyler Booth. What's going on?

这是坦克 - 嘿 坦克

This is Tank. - Hey, Tank.

嗨

Hi.

卡梅伦·沃 - 泰勒

Cameron Vo. - Tyler.

哈帕人 - 你是什么混血

Hapa? - Yes. What's your mix?

韩国和爱尔兰 你呢

Korean and Irish. What's yours?

不错 一半越南人一半白人
Cool. Half Viet, half

white.

幸会 - 欢迎加入

Nice to meet you. - Welcome aboard.

谢谢 - 好了 各位

Thank you. - All right, guys.

听好了

Listen up.

泰勒和我先前一起共事过

Tyler and I have worked together before,

我非常自豪的称他为朋友

and I'm proud to call this guy a friend.

他正在调查联调局的

He's front and center of a heater case

一桩棘手案件

that he caught for the Bureau.

这将是我们的首要任务

This is going to be a top priority for us going forward.

好了 交给你了

All right. It's all yours.

好 谢了 韦斯

Yeah. Thanks, Wes.

好了 朋友们 艾德·哈斯金斯

All right, guys. Ed Haskins.

你们有些人应该听说过他的大名

Guessing some of you have heard of him.

曾在查尔斯顿警局任职

Former member, Charleston PD.

现在是联调局通缉要犯之一

Current member of the FBI Most Wanted list.

在因为行为不端被踢出警局后

After getting kicked off the force for misconduct,

他试图敲诈他之前的上司

he tried to extort his former supervisors.

结局你们可想而知

That went over about as well as you'd think.

我们还没来得及起诉 他就潜逃了

Before we could prosecute him, he bolted,

穿过加拿大

making his way up through Canada,

进入俄♥罗♥斯♥;在那里获得了庇护
into Russia, where he received

asylum.

当然了 后来克林姆宫为他的偏执

The Kremlin, of course, then fed his paranoia

和迫害;害;情结提供了阳光和水分

and persecution complex sunlight and water,

把他塑造成政;治;宣传的主要角色

fashioning him into a major player in their propaganda machine.

从那以后 他一直在泄露机密文件

Since then, he's been dumping classified documents,

把美国官员描绘为诈骗犯

painting American officials as crooked,

特别是执法人员

specifically law enforcement.

这家伙当不成警;察;

This guy couldn't make it as a cop.

从那以后他就一直拿警;察;出气

He's been taking it out on them ever since.

网络部说他使用的伎俩

Yeah, Cyber Division said his setup

是大规模的虚假信息

was a WMD of disinformation.

他泄露真实的监控日志

He's leaked real surveillance logs,

腐;败;案件档案 举报材料

corruption case files, whistleblower complaints.

应有尽有

I mean, you name it.

好吧 如果那些文件这么重要

Well, if these documents are the real deal,

他为什么能获取到

why does he have access?

他靠警;察;获取那些报告

He leans on cops to get these reports,

用照片和视频强迫他们

strong-arming them with pictures, videos,

有时候是从云端盗取

sometimes stolen from the cloud,

有时候是深度伪造

sometimes deepfaked.

不管怎样 那些照片

Either way, the kind of

imagery

会跟着你一辈子

that follows you around for the rest of your life.

有些人承受不住自杀了

There have been suicides.

你可以投到屏幕上吗

Can you throw it up there?

他甚至公开了一次机密任务的简报

He even dropped a classified mission briefing

暴露了在波哥大卧底的缉毒局特工

exposing an undercover DEA agent in Bogota.

四小时后 这位特工的联络员发现了他的尸体

Four hours later, this agent's handler found him dead.

我们又不能直奔莫斯科逮捕他

Well, we can't just go to Moscow and cuff him.

确实不能

No.

所以我策反了他的前妻 凯尔希

Which is why I flipped his ex-wife, Kelsey.

她把他引到布达佩斯

She is luring him to Budapest.

行为分♥析♥组称哈斯金斯是一个极端自恋狂

The BAU says Haskins is a malignant narcissist,

但他对凯尔希的真心、近乎变♥态♥的喜爱

but his genuine, borderline pathological affection

是他的一个弱点

for Kelsey is his one blind spot.

那么即使凯尔希奇迹般的获得了护照

So if somehow Kelsey magically gets a passport,

你不觉得那会引起哈斯金斯的疑心吗

you don't think that'll raise Haskins' suspicions?

他知道我的事 但他不知道你们

He knows about me, but he doesn't know about you.

哈斯金斯是世界级的监视专家

Haskins is a world-class surveillance expert.

他能将凯尔希的手♥机♥作为麦克风

He's able to activate Kelsey's cell as a microphone.

我一知道这点

And once I got hip to it,

我总是让她把手♥机♥留在车里

I would always have her leave the phone in the car.

否则几乎无法与凯尔希交谈

Otherwise, speaking with Kelsey is next to

impossible.

你有行动计划了吗

You have an operational plan?

有了

Yeah.

我正看着我的行动计划

I'm looking at my operational plan.

好的 我们任何可见的监视

OK, any visible tail from us,

都会让整个行动败露

this whole op is going to be cooked.

阿曼达 你得让分析师参与这个案子

Amanda, you got to loop in the analysts.

大家记住 这家伙毁掉了人们的生活

Let's keep in mind this guy has ruined lives.

毁掉了他们的家庭

He's ruined families.

美国执法部门的每一位成员

Every member of every division of U.S. law enforcement

都想把他钉在墙上

wants his ass nailed to a wall.

而我们有幸拿着锤子

We have the privilege of holding the hammer.

这次任务不会容易 必须做到零误差

It's not going to be easy. Zero margin for error.

凯尔希 30 分钟后着陆

Kelsey's touching down in 30.

好了 我们开始监视吧

All right, let's get cracking on surveillance.

情况如何

Anything yet?

她朝出租车走来了

She's approaching the vehicle.

你好 欢迎来到布达佩斯

Hi. Welcome to Budapest.

谢谢

Thanks.

麻烦去多瑙河酒店

Um, Hotel Danube, please.

话说布斯探员

So Agent

Booth.

谁知道他的故事

Anyone know what his story is?

我只知道米切尔之前告诉我们的

I only know what Mitchell told us earlier.

蒙特罗斯事件中他们俩都在场

He and Mitchell were at Montrose together.

这或许有些价值

For what that's worth.

谁告诉你的 - 没谁

Who told you that? - Nobody.

我调查过他

I looked into him.

由于责任办公室的介入 细节被保密了

Details are classified because OPR got involved.

布斯的下场肯定是最惨的

Booth definitely took the worst of it.

自那以后 他的事业就一直停滞不前

His career has been stuck in neutral ever since.

开始了

Here we are.

凯尔希抵达了酒店

Kelsey's arriving at the hotel.

收到

Copy that.

现金 还是信♥用♥卡♥;

Cash, credit?

信♥用♥卡♥; 麻烦了

Uh, credit, please.

祝你今天愉快

Have a nice day.

谢谢

Thank you.

她来了

Here we go.

好的 在这里我们交谈没有顾忌

All right, we're going to be able to talk freely in here.

凯尔希 这是米切尔探员

Kelsey, this is Agent Mitchell.

米切尔探员 这是凯尔希

Agent Mitchell, this is Kelsey.

怎么了
What's

wrong?

我的抗焦虑药

Uh, my--my anxiety pills.

海关的人没收了我的药

They confiscated them at customs, Heathrow.

我需要那些药

I--I need them.

我会给你开新药 好吗

I'm going to get you a new prescription, all right?

你大可放心 一定不会有事的

It's going to be fine. It's going to be totally fine.

好吗

OK?

凯尔希

Kelsey.

到底怎么了

What, um--what's happening?

对不起 但我觉得我做不到

I'm sorry, but I don't think I can do this.

不 凯尔希 看着我

No. Kelsey, look at me.

我们不会再重复这种事了 好吗

We're not doing this dance again, all right?

我们要振作起来 现在是展现成熟的时候了 对吗

We're going to shake it off. It's big girl time now, right?

好吗 你知道... - 泰勒

OK? You understand-- - Tyler.

可以让我们单独谈谈吗

Would you just give us a second?

好了 听着

OK, listen.

有时候她需要一点鼓励

Sometimes she needs her hand held a little bit.

那看上去更像一沓卷起的报纸

Well, that looked more like a rolled-up newspaper.

好吧 我不... 我不需要你给我打气

OK, I don't-- I don't need the pep talk.

我们这是在干嘛

What are we doing out here?

我要去和凯尔希谈谈

I'm going to go talk to Kelsey.

你在这里冷静冷静 -

什么

You're going to chill out. - What?

这是我的案子 你只是因为和我关系好才进来的

This is my case. It's my case. You just got kissed into it.

是吗 - 没错

Kissed in? - Yeah.

我不是想抢走你的案子 泰勒

I'm not trying to take the case from you, Ty.

对 你不是 但你现在表现得就像老大

No, you aren't, but you are telling me you're in charge.

没错 因为我确实是

That's right, because I am.

所以你要在这里冷静

So you're going to chill out.

这是命令吗 - 是的 这是命令

Is that an order? - Yeah, that is an order.

鉴于我们一起经历的一切

Because of everything that we have been through

以及我知道我所亏欠你的 不要插手

and everything I know I owe you, stand down.

明白吗

You copy?

明白 - 很好

Yeah, I copy. - Good.

我想说清楚一点 凯尔希

I want to be clear here, Kelsey.

你和我重新开始 好吗

You and I are starting fresh, OK?

好的

OK.

听着 布斯探员可以理解

Look, Agent Booth is understandably

他真的为这个案子投入了很多心血

just really invested in this whole thing.

我也是 这是我的生活

Yeah, so am I. It's my life.

你说得没错

You're right.

在布斯探员为所有的受害者家庭伸张正义时

And while Agent Booth is trying to bring justice for all the victims'

families,

我突然想到还有一名受害者

it occurs to me that there's one victim here

被我们抛在脑后

that we have forgotten about in all of this,

那就是你

and that's you.

现在 我知道你和我们合作将艾德逮捕

Now, I know you were promised a \$250,000 cooperation payment

会获得 25 万的报酬

upon Ed's arrest, right?

如果我们预付 5 万美元呢

What if we offer you a \$50k source payment up-front,

没有附加条件

no strings attached?

我听说你失去了你的公♥寓♥

I heard you lost your condo.

我想你要付律师费吧

You have legal fees, I imagine.

好

Yeah.

那会有所帮助

That would help.

好的 那一言为定

OK, then it's done.

我只是在想我是怎么走到今天的

I am just wondering how I got here.

指控公布的前一周

A week before the allegations came out,

我们还在看生育医生

we were seeing fertility doctors.

而现在...现在看看我

And now--now look at me.

帮我抓住他

Help me bring him in,

那将会让你的生活焕然一新 我保证

it's going to turn your whole life around, I promise you.

你将会成为英雄

You're going to be a hero.

好吗 - 好的

OK? - OK.

听着 我知道你很害怕
Look, I know you're scared,

OK?

但我 布斯探员 我的团队

But me, Agent Booth, my team,

我们会密切关注你的每一步

we are going to be watching your every move.

好

Yeah.

艾德也会

So will Ed.

宿舍怎么样 - 还行吧

How's that dorm room? - It's all right.

但我室友的男友基本上住在这了

But my roommate's boyfriend basically lives here.

他老吃我的拉面 - 是吗

He keeps eating all my ramen. - Oh, yeah?

让他听电♥话♥; 我会让那小子知道错的

Put him on the phone. I'll clear that up real quick.

小事罢了

It's fine.

你的案子怎么样了

How's your case going?

这有点像争权夺利

It's a little bit of a power struggle,

但我有信心

but I have faith.

你真的觉得这桩案子

You really think this could be your way

能让你重回上级的视线吗

back in with your bosses?

拭目以待吧 不用担心我

We'll see. Don't worry about me.

你知道我永远都不放心你

You know I'll always worry about you.

是啊

Yeah.

好了 我该走了 我爱你 - 我也爱你 老爸

OK, I gotta bounce. I love you. - Love you, too, Dad.

凯尔希回心转意了 - 这是个好消息

Kelsey's back on board. - That's great to hear.

你没问题吧 - 没

You good? - Yeah.
很好 我也没问题

我们走吧

Good. I'm good too. Let's go.

冷静点 - 知道了

Chill out. - All right.

泰特在从另一个角度入手

Tate's working another angle,

但我们镜像了她手♥机♥里的所有信息

but we're mirroring everything that goes through her phone.

他用的是一次性手♥机♥;

He's on a burner.

提醒我给他下面来一膝盖

Remind me to knee this guy in the nuts.

塔林紧邻俄♥罗♥斯♥边境

Tallinn is right next to the Russian border.

好 我们要重新设置爱沙尼亚的陷阱

OK, we're resetting our trap for Estonia.

这才对了

That's what I'm talking about.

我会通知美国大使♥馆♥;

I'll alert the U.S. ambassador

以及爱沙尼亚那边

as well as the Estonians.

稍等一下 史密蒂

Hold that thought, Smitty.

我不喜欢那个表情

I don't like that look.

如果哈斯金斯要露面

If Haskins is coming up for air,

他一定会打起十二分警觉

then he's going to be easily spooked.

他会监听警方频道

He'll be tapped into police channels.

没错

Yeah, right.

如果能不高调宣布驻外小组的到来

It would be really great to be able to roll in there

悄无声息的行动 那就再好不过

without a trumpet announcing the flight team's arrival.

尽管如此

Yeah, be that as it may,

未经爱沙尼亚许可在塔林开展行动
operating in Tallinn without Estonia's

permission

将会让国际刑警对我们发出红色通缉令

would be grounds for an Interpol Red Notice.

除非他们察觉不到

Not if they don't find out.

韦斯 没有爱沙尼亚的参与

Wes, without Estonia's involvement,

即使我们拘留了哈斯金斯

even if we take Haskins into custody,

那也不会是一次逮捕

it wouldn't be an arrest.

严格来说那是一次绑架;

It would technically be a kidnapping.

好啊 绑架;就绑架;吧

All right, then it's a kidnapping then.

让我们把他一路绑架;到关塔那摩

Let's kidnap him all the way to Gitmo.

好了 史密蒂 我知道

OK, Smitty, I know you guys

这里有一套不同的规则

have a different set of rules out here,

但遵守那些规则也要分时间和地点

but there's a time and a place to play by them.

不是现在

Now ain't it.

这件案子听我的 接下来的 50 个都听你的

Let me have this one. You get the next 50.

500 个

Next 500.

而且我会在心里计数

And I am keeping tabs.

好的 西莱斯特 给凯尔希订去塔林的机票

OK. Celeste, get Kelsey booked to Tallinn.

其余的人会在另一处行动

The rest of us are taking the show on the road.

出发吧

Let's go.

可以和你谈谈吗

Can I talk to you for a second?

我们要在爱沙尼亚境内进行秘密引渡

We're about to run a covert rendition into Estonian

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。
如要下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/048056025045007010>